



王華 (續)

Wang Hua (continued)

宣化上人講述於一九八八年四月八日

晨瑋譯組 英譯

Composed by the Venerable Master Hua on January 9, 1987

English Translated by Early Bird Translation Team

王華為什麼能生一個好兒子？就因為他自己不淫亂，守節如玉，玉潔冰清。並不是只有女人要玉潔冰清，男人也要有節操。關公之忠義能充滿天地，也就和他守節操息息相關。

Why was Wang Hua able to have a good son? This was all due to his great integrity and being free from sexual misconduct. He kept himself as pure as jade. This practice of maintaining pure conduct and upholding great integrity not only applies to women, but also men. Another example is Noble Guan, whose loyalty and righteousness pervaded Heaven and Earth because he upheld great morality and integrity.

A verse in praise says,

贊曰：

萬惡淫首
死路莫走
狀元王華
皆因不苟
有子陽明
知行操守
希聖學賢
天長地久

*Lust tops the ten thousand evils,
Do not follow this path to death.
Imperial scholar Wang Hua,
Achieved all through discipline.
His son called Yangming,
Applied knowledge and high morality in consonance.
Aimed for sagehood and emulated the worthy,
Ever enduring as Heaven and Earth.*

「萬惡淫首」：一萬種惡，什麼是首領？什麼是最重要的呢？就是淫。為什麼淫欲這麼重要？因為淫欲心斷傷自性，把你本有的佛性愈化愈小，愈化愈愚癡。旦旦而伐，天天縱欲，就往愚癡的路上走，往死路上走，往畜生路走，往地獄裡走，往餓鬼道路上走。所謂

Lust tops the ten thousand evils. Which is foremost among the ten thousand evils? Which is the most critical? It is lust! Why is lust so critical? Because a mind of lust badly damages the self-nature, diminishes your Buddha nature and increases your delusion. If you indulge in lust daily, then day by day your self-nature will be harmed, and you will be headed toward the path of delusion, death, animals, hells and hungry ghosts. As it said, “An honorable person strives upwards, while a villain slides downwards;” thus lustful behavior is sliding downwards, not moving upwards. A person with great morality and integrity is likened to “an honorable person striving upwards.” If you keep sliding downwards, your nature will degenerate and your spirit will increasingly

「君子上達，小人下達。」這就是下達，不是往上走。有節操的人，即為君子上達。一下達，達來達去，性化靈殘，使自己一生不如一生。本來是個人，變成一隻老鼠，或者變成一隻螞蟻或蚊蟲。胎卵濕化，由胎生變成卵生，由卵生變成濕生，由濕生又變成化生，這叫性化靈殘，走到最愚癡的生物裡去了，那時自己一點智慧也沒有，一點主宰也沒有，被人類或其他大的動物來欺負或殺害，這是淫欲造成的結果、報應，故萬惡淫為首。它是最惡的，可是現在的人都認為它是最好的，這就是眾生顛倒相，認賊作子，以苦為樂，以是為非，以非為是，轉不過那個彎，背道而馳。

「死路莫走」：把這個道理講真了，誰縱欲，誰的欲念重了就是往死路上走。人能活著的原因，就是有精氣神，你把精氣神抖盡、浪費了，就死了，精盡則亡。精氣神沒有了，人才死；精氣神充足，死而不亡，死的時候只是換個軀殼而已，並沒有真死，所謂「死而不亡者壽。」

「狀元王華」：王華這個狀元。

「皆因不苟」：他絲毫不苟且塞責，隨隨便便，敷衍了事，同流合污。他有自己的節操。

「有子陽明」：他有個兒子叫王陽明。

「知行操守」：他生出這樣的好兒子提倡知行合一，忠君愛國，有高節。

「希聖學賢」：他是希聖學賢這一類的人物。

「天長地久」：他的德行令大家很佩服。他的思想、理論流傳到現在，一般人仍然很崇拜王陽明的學說。

待續



be fragmented and scattered, leading to increasingly worse succeeding lives.

Originally you were a human being, but you turned into a rat, an ant, or a mosquito. Among the four types of birth, i.e., birth from womb, eggs, moisture, and by transformation, one could go from womb to eggs, from eggs to moisture, and from moisture to transformation. This is called “nature degenerated away and soul fragmented”, whereby you are heading toward the most deluded of living beings. At that time, you would have no wisdom, have control over nothing, and be bullied or killed by humans or other larger animals. These are the consequences and karmic retribution brought on by indulging in lust. So among the ten thousand evils, lust is foremost. It is the greatest evil, but people nowadays consider it to be the very best thing! This just shows how inverted people have become, taking thieves as their own sons, taking suffering as joy, taking right as wrong and wrong as right, unable to turn around, and moving in the opposite direction from the Right Path.

Do not follow this path to death. To make this point even clearer, anyone who indulges in lust and who is obsessed by lust is heading toward early death. What keeps a person alive is one's essence, energy and spirit. If you waste and exhaust your essence, energy and spirit, you die. You die when you have no essence left. One won't die until there is no more essence, energy or spirit. If there is still plenty of essence, energy and spirit, even if one dies, it is not real death. The apparent dying is just switching the body, not a real death. As it says, “True longevity is body dying with the spirit living.”

Imperial scholar Wang Hua. In the national imperial exam, Wang Hua achieved the number-one position.

Achieved all through discipline. He was serious and disciplined in everything that he did, without the slightest bit of carelessness or irresponsibility. He never allowed himself to associate with anyone in any inappropriate activity. He was firm and unwavering in his great morality and great integrity.

His son called Yangming. He had a son called Wang Yangming.

Applied knowledge and high morality in consonance. His son advocated the theory of keeping knowledge and conduct consistent. He was loyal to the emperor, patriotic with great morality and integrity.

Aimed for sagehood and emulated the worthy. Wang Yangming endeavored to be a sage and to emulate the wise and worthy.

Ever enduring as Heaven and Earth. His virtuous conduct is held in high regard by all. His thoughts and theories are carried on up to the present. Many people still admire the theories put forward by Wang Yangming.

To be continued